

# Bible Stories: Prayer



圣经故事：祷告

## Hezekiah's Sickness and Recovery

King Hezekiah became deathly ill, and the prophet Isaiah gave the king this message: “This is what the Lord says: Set your affairs in order, for you are going to die. You will not recover from this illness.” When Hezekiah heard this, he prayed.

Before Isaiah had left the middle courtyard, this message came to him from the Lord: “Go back to Hezekiah. Tell him, ‘I have heard your prayer and seen your tears. I will heal you, and three days from now you will get out of bed and go to the Temple of the Lord.’”



### 希西迦的病危与康复

那些天，希西迦病危，以赛亚先知前来对他说：“上帝说，‘你要交待后事，因为你要死了，你的病不能康复。’”希西迦把脸转向墙，向上帝祷告。

当时，以赛亚还没有走出中院，上帝对他说：“回去告诉我子民的首领希西迦，‘上帝说，我已听见你的祷告，看见了你的眼泪。我要医治你，三天后你就可以上上帝的殿。’”

Hezekiah said to Isaiah, “What sign will the Lord give to prove that he will heal me?”

Isaiah replied, “This is the sign from the Lord to prove that he will do as he promised. Would you like the shadow on the sundial to go forward ten steps or backward ten steps?”

“The shadow always moves forward,” Hezekiah replied, “so that would be easy. Make it go ten steps backward instead.” So Isaiah the prophet asked the Lord to do this, and God caused the shadow to move ten steps backward on the sundial.

希西迦问以赛亚：“有什么兆头证明上帝要医治我，三天后我可以上上帝的殿呢？”

以赛亚说：“上帝要给你一个兆头，证明祂言出必行。你要日影前进十度还是后退十度呢？”

希西迦说：

“日影前进十度容易，让日影后退十度吧。”

以赛亚先知向上帝祈求，上帝就使亚哈斯日晷上的日影后退了十度。





## Daniel in the Lion's Den

When the Medes overthrew the Babylonians, Daniel became a senior administrator during the reign of King Darius. However, Daniel's fellow governors became jealous and plotted against him. They persuaded Darius to decree restrictions on prayer and worship, under penalty of death, but Daniel's well-known devotion to his God compelled him to ignore the decree.

### 但以理在狮子坑

当玛代人征服了巴比伦人时，但以理在大利乌王统治下，身居高级官员的职位。但以理的两位总督同僚嫉妒他，要阴谋陷害他。他们说服大利乌王发布命令，禁止祈祷和崇拜，违者处以死刑。然而众所周知，但以理虔信上帝，使他不得不违背那禁令。



When Daniel was thrown into a den of hungry lions, The king said to him, “May your God, whom you serve so faithfully, rescue you.”

Very early the next morning, the king got up and hurried out to the lions’ den. When he got there, he called out, “Daniel, servant of the living God! Was your God, whom you serve so faithfully, able to rescue you from the lions?”

Daniel answered, “Long live the king! My God sent his angel to shut the lions’ mouths so that they would not hurt me.”

The king was overjoyed and ordered that Daniel be lifted from the den. Not a scratch was found on him, for he had trusted in his God.



于是王下令，人就把但以理带来，扔在狮子坑中。王对但以理说：“你常常事奉的神，他必搭救你！”

次日黎明，天一亮，王就起来，急忙到狮子坑那里去。他走近坑边的时候，就用哀痛的声音呼叫但以理，对但以理说：“永活神的仆人但以理啊！你常常事奉的神能搭救你脱离狮子吗？”

但以理对王说：“我的神差遣了他的使者，封住狮子的口，使牠们没有伤害我。”

于是但以理从坑里被拉上来，他身上一点损伤也没有，因为他信靠他的上帝。

## The Lord's Prayer

Once Jesus was in a certain place praying. As he finished, one of his disciples came to him and said, “Lord, teach us to pray.”

Jesus said, “This is how you should pray: Our Father in heaven, Hallowed be Your name. Your kingdom come. Your will be done on earth as it is in heaven. Give us day by day our daily bread. And forgive us our sins as we forgive those who sin against us. And do not lead us into temptation, but deliver us from the evil one. For Yours is the kingdom, the power and glory, forever and ever.”



### 主祷文

有一天，耶稣在某地祷告完毕，有个门徒对祂说：“主啊，请教导我们祷告。”

耶稣对他们说：“你们应该这样祷告，‘天父，愿人都尊崇你的圣名，愿你的国度降临，愿你的旨意在地上成就，就像在天上成就一样。愿你天天赐给我们日用的饮食。求你饶恕我们的罪，因为我们也饶恕那些亏欠我们的人。不要让我们遇见诱惑，拯救我们脱离那恶者。因为国度、权柄、荣耀都是你的，直到永远。’”



## In the Garden of Gethsemane

Jesus went with His disciples to a place called Gethsemane. Then Jesus went to pray by Himself. Jesus prayed, “My Father, if it is possible, please let me not have to drink this cup of suffering. But if there is no other way for people’s sins to be forgiven, then let Your will be done.”



### 耶稣在客西马尼祷告

然后耶稣和他的门徒来到一个地方，名叫客西马尼园。接着耶稣就独自去祷告了。

耶稣祷告了：

“父啊，如果可以，请求你不要让我喝这个苦杯。但如果没有其它方法可以让人的罪得赦免，就让你的旨意得到成全。”

## Peter's Miraculous Escape from Prison

Herod imprisoned Peter, placing him under the guard of four squads of four soldiers each. But while Peter was in prison, the church prayed very earnestly for him.

The night before Peter was to be placed on trial, there was a bright light in the cell, and an angel of the Lord stood before Peter. The angel said, "Quick! Get up!" And the chains fell off his wrists. "Now put on your coat and follow me," the angel ordered.

### 彼得从狱中被营救

希律逮捕彼得后，把他关进了监狱，并把他交给四个班的警卫轮流看守，每班四个人，打算



在逾越节之后，把他带到众人面前审讯。彼得被囚期间，教会都迫切地为他向上帝祷告。

在希律开庭审判彼得的前一天晚上，彼得正睡在两个士兵中间。他被两条铁链锁着，牢房门口还有卫兵看守着。突然，主的一个天使站在了那里，一束光射进了牢房。天使拍了拍彼得的肋旁，把他唤醒，说道：“快起来！”锁链便从彼得的手上脱落了。这时，天使对彼得说：“把斗篷裹在身上，跟我来。”



So Peter left the cell, following the angel. They passed the first and second guard posts and came to the iron gate leading to the city, and this opened for them all by itself. So they passed through and started walking down the street, and then the angel suddenly left him.



彼得就跟他出来了。他们通过了第一和第二个哨兵，来到了通向城里的铁门跟前。门自动打开了，他们便走了出去。当他们走了大概有一条街那么远时，天使突然消逝了。